

# PRO CIRQUE+

schweizer berufsverband der zirkusschaffenden  
association suisse des métiers du cirque  
associazione svizzera dei mestieri del circo  
swiss association of circus professionals

# 2024



## N° 11

## Rapport annuel

# **TABLE DES MATIÈRES**

MOT D'INTRODUCTION	3
NOS MEMBRES	5
ORGANISATION	6
ACTIVITÉS 2024	9
RETRAITE PROCIRQUE 2024	9
PERSPECTIVES 2025	12
COMPTES 2024	14

## MOT D'INTRODUCTION

Cher·ère-s membres de ProCirque,

Quelle joie de vous écrire en tant que co-présidente de notre association !

Après avoir cofondé ProCirque et siégé au comité pendant quatre années, j'ai pris une pause bien méritée.

Aujourd'hui, je suis heureuse et honorée de revenir au front, accompagnée d'un comité diversifié et dynamique.

Merci de votre confiance et de votre accueil chaleureux.

L'année 2024 a été marquée par des étapes importantes pour ProCirque. Nous avons notamment célébré le vernissage du répertoire cirque et arts de rue à la Plage des Six et avons participé avec enthousiasme à la Nuit du Cirque. Cette année a également été placée sous le signe du renouvellement et de la réflexion. Lors d'une retraite en mars, nous avons pris le temps de revisiter nos valeurs et d'explorer des pistes pour améliorer notre communication, tant interne qu'externe. L'élection du nouveau comité a été l'occasion d'affiner nos priorités et de redéfinir nos objectifs pour continuer à promouvoir et valoriser les arts du cirque en Suisse.

Grâce à vos retours lors de notre enquête, nous réaffirmons notre mission : être au plus près de vos besoins.

Ensemble, nous allons continuer à renforcer la visibilité des artistes suisses, faciliter le réseautage et vous accompagner dans vos démarches de production et de diffusion. Nous continuerons également à répondre à vos attentes en matière d'accès aux subventions et aux cadres de travail en vous redirigeant vers nos différentes ressources. Pour 2025, ProCirque mettra un point d'honneur à être plus visible et mieux représenté dans le réseau culturel suisse. Nous redoublerons d'efforts pour mieux communiquer sur nos actions et intensifier notre présence sur les réseaux sociaux. Vos envies de rencontres et d'échanges seront également pris en compte dans notre programmation : apéros, workshops, ateliers de soutien, rencontres en ligne enrichiront notre agenda.

Un objectif phare de l'année à venir sera la refonte complète de notre site internet, pour en faire un outil clair, fonctionnel et à jour. Vous y retrouverez des informations utiles (fiscalité, subventions, cadres de travail culturels), une page de ressources téléchargeables, et bien plus encore. Votre engagement a souligné à quel point cet outil est central, et nous nous attelons à le rendre à la hauteur de vos attentes.

L'année 2025 commencera avec l'ouverture des candidatures pour la bourse SSA Cirque. Plusieurs événements majeurs, portés par nos membres, rythmeront également ce début d'année : la formation Reboot à Fribourg, dédiée à la lutte contre les violences sexistes et sexuelles, ainsi que le focus cirque au Théâtre du Jura. L'été sera riche en événements avec une programmation variée portée par nos deux festivals majeurs : le plusQ'île à Bienne et le Cirqu'Aarau. Sans oublier le festival ZirQus à Zurich et ses résidences, un autre rendez-vous passionnant qui s'est imposé ces dernières années comme un acteur incontournable du paysage circassien suisse.

Nous nous réjouissons de vous retrouver autour de ces initiatives, qui contribueront à renforcer notre communauté et à faire rayonner notre art.

En attendant, je vous souhaite à toutes et tous le meilleur pour vos projets en cours et à venir. Merci pour votre passion et votre engagement.

Pour ProCirque,

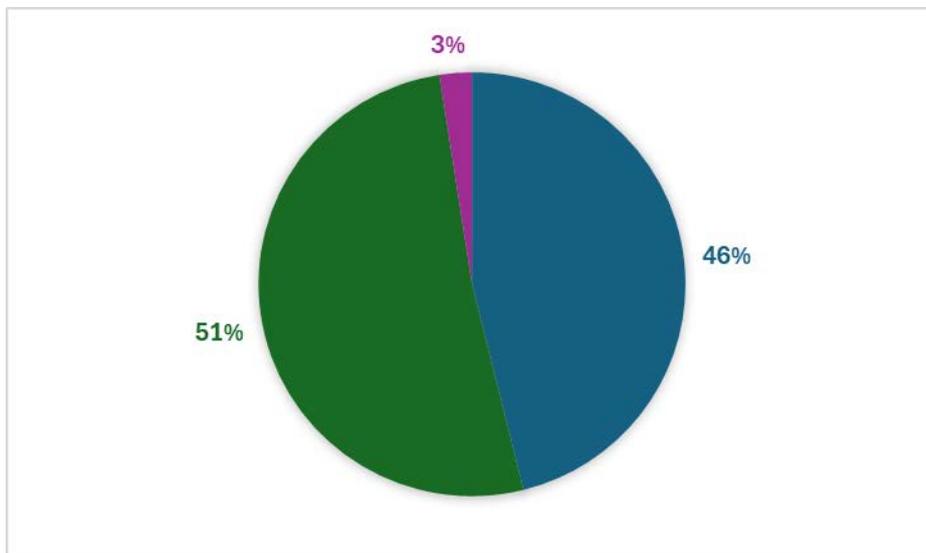
Sarah Simili, Co-présidente

## **NOS MEMBRES**

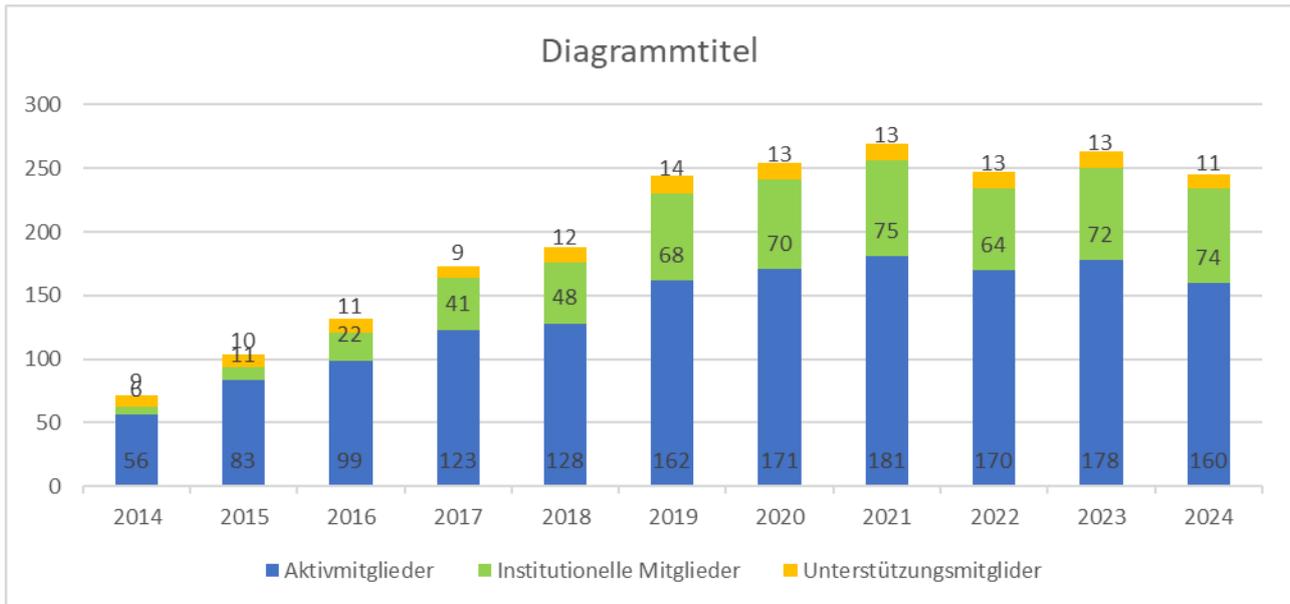
Au 31 décembre 2024, ProCirque comptait 245 membres.

- 160 membres actifs
- 74 membres institutionnels
- 11 membres de soutien

### **Répartition des membres par langue**



Le montant des cotisations est à partir de 50 CHF/an pour les membres actifs, à partir de 100 CHF/an pour les petites institutions, à partir de 200 CHF pour les grands membres institutionnels et à partir de 50 CHF/an pour les membres de soutien.



## ORGANISATION

ProCirque – association suisse des professionnel·les des arts du cirque – rassemble 245 membres issu·e·s de toute la Suisse et des différents champs d’activité de la création circassienne contemporaine. ProCirque renforce la voix du cirque en Suisse, favorise la mise en réseau des professionnel·les de toutes les régions linguistiques et s’engage pour de meilleures conditions cadres, notamment pour une reconnaissance accrue du genre dans la politique culturelle suisse.

L’association, d’utilité publique, est membre de Circostrada (circostrada.org), le réseau international des arts du cirque et de la rue, ainsi que de Suisseculture (suisseculture.ch), la faîtière des organisations culturelles suisses. Fondée en 2013, ProCirque est active dans toute la Suisse et a son siège légal à Monthey (VS).

### Le comité

Travailler au sein du comité de ProCirque représente pour moi une expérience à la fois enrichissante et profondément inspirante.

Notre comité se distingue par la qualité des échanges que nous cultivons : ouverts, honnêtes et empreints de respect. Chacun·e apporte un parcours singulier, tant sur le plan professionnel que culturel, ce qui confère à notre collaboration une richesse particulière. Il est toujours réjouissant de constater comment cette diversité nourrit non seulement l’émergence d’idées nouvelles, mais aussi la confrontation de regards multiples sur un même enjeu.

La variété de nos points de vue donne lieu à des discussions passionnantes, parfois animées. Les divergences d’opinion sont, à mes yeux, une formidable opportunité : elles nous invitent à préciser nos positions, à interroger nos arguments et à explorer de nouvelles voies. Bien souvent, c’est au cœur de ces échanges que surgissent nos idées les plus fertiles.

Malgré nos différences, nous avançons uni·e·s par un objectif commun : faire progresser ProCirque et renforcer notre association au service de ses membres.

Chaque décision, chaque action est guidée par le souci constant de prendre en compte vos besoins et vos aspirations, afin de défendre vos intérêts avec conviction.

Être membre du comité constitue pour moi un apprentissage continu.

Au fil des réunions, qu'elles soient en présentiel ou en ligne, j'ai pu enrichir ma réflexion grâce aux expériences et aux perspectives de mes collègues, découvrant parfois des angles d'approche insoupçonnés.

Mario Muntwyler, membre du comité

### Séances du comité:

16.01.2024 – Online

19. - 20.03.2024 – Kiental, Retraite

09.04.2024 - Biel/Bienne, Nebia (GV ProCirque)

02.05.2024 – Online

06.09.2024 – Online

15.11.2024 – Bienne/Biel, Nuit du Cirque

18.12.2024 – Bern (y compris le dîner avec les anciens)

### Membres actuels du Comité

- Max Gnant, Coprésident 2023 et 2024 (depuis 2021, élu jusqu'à 2025)
- Sarah Simili, Coprésidente 2024 et 2025 (depuis 2024, élue jusqu'à 2025)
- Kathrin Walde, (depuis 2021, élue jusqu'à 2025)
- Nina Pigné, (depuis 2016, élue jusqu'à 2025)
- Mario Muntwyler (depuis 2021, élu jusqu'à 2025)
- David Melendy (depuis 2024, élu jusqu'à 2025)
- Eulalie Henchoz Blanc (depuis 2024, élue jusqu'à 2025)

### Rétrospective d'Irene Mathys

#### (Coordinatrice)

Avez-vous remarqué ? L'an dernier, votre bureau ProCirque a pris la route. Deux de nos newsletters ont été écrites, corrigées, traduites, éditées, mises en page puis envoyées d'un simple clic... depuis une caravane. Les répertoires ont été emballés et expédiés depuis des lieux aussi variés que nos itinérances, et parfois, je l'avoue, vous avez dû patienter un peu plus longtemps pour recevoir réponse à vos courriels.

Durant plusieurs mois, j'ai vécu au plus près du quotidien des artistes de cirque. Aux côtés du Circus Monti et de son équipe, j'ai savouré la beauté du nomadisme et du travail collectif. Je sais ce que c'est que de chercher le sommeil dans une caravane encore étouffante après une journée d'été brûlante, ou de traverser un tapis de neige glacée pour atteindre la douche au petit matin. Je connais cette fatigue joyeuse, celle qui nous pousse à veiller tard pour travailler, avant de tout ranger et de repartir, recréant notre village de cirque à chaque nouvelle étape.

J'ai vu la lumière du bonheur et de l'émerveillement dans les yeux du public quittant le chapiteau ou la salle, encore porté par la magie du spectacle. Mais surtout, je sais l'émotion qui m'envahit à chaque fois que je vous regarde créer, vibrer, partager votre art. Merci de persévérer, de répéter inlassablement, et de rester fidèles à la poésie et à l'exigence du cirque. Vivent les arts du cirque !

## ACTIVITÉS 2024

### Retraite ProCirque 2024

La dernière retraite du comité de ProCirque s'est tenue en Mars 2024. Son objectif principal était de permettre aux membres, ancien-nes comme nouv-eaux-elles, de mieux s'accorder sur la direction de l'association. Ce fut l'occasion de faire une rétrospective sur l'histoire de ProCirque, d'évaluer les besoins actuels et d'organiser la répartition des tâches courantes.

Les journées ont été rythmées par des réunions autour d'une table ronde (carrée, en réalité !), favorisant des échanges constructifs. L'histoire de ProCirque a notamment été approfondie lors d'une balade autour du domaine, offrant un cadre propice à la réflexion. L'ambiance générale était détendue, curieuse et enthousiaste, avec une attention particulière portée au bien-être de chacun-ne.

Cette retraite a permis aux nouveaux-elles membres d'acquérir une meilleure compréhension du fonctionnement de l'association, de ses responsabilités et des enjeux à venir. Nous espérons qu'elle aura aussi apporté un regain d'énergie et d'espoir aux plus ancien-nes, en insufflant une dynamique nouvelle à l'ensemble du comité.

Un immense merci à Irène Mathys pour l'organisation de ce séjour, ainsi qu'à tous-tes les participant-es pour leur engagement et leur enthousiasme !

### Enquête ProCirque 2024

Lors de notre retraite 2024, nous avons décidé de mener une enquête auprès de nos membres. Cette démarche visait d'une part à recueillir votre perception du travail accompli par le comité, et d'autre part à mieux cerner vos besoins et vos attentes en matière de services et d'offres. 64 membres sur 245 ont pris le temps de répondre à cette enquête. Les résultats seront transmis à l'ensemble des membres dans la newsletter de février 2025 et pourront également être envoyés individuellement, sur demande, sous forme de fichier PDF.

### Répertoire de cirque 2024

En 2024, un nouveau répertoire des arts du cirque et de la rue a vu le jour, fruit d'une collaboration entre ProCirque et la FARS. Ce travail de référencement et de valorisation des artistes du secteur a été célébré lors d'un vernissage officiel organisé le 10 août 2024, dans le cadre du festival de la Plage des 6 Pompes à La Chaux-de-Fonds.

Cet événement a été rendu possible grâce à une collaboration avec la FARS et la SSA, qui a soutenu financièrement l'apéritif offert aux participant-es, ainsi qu'au soutien logistique du festival de la Plage des 6 Pompes. Malheureusement, bien que de nombreuses personnes aient annoncé leur venue, seule la moitié des invité-es étaient finalement présent-es. Malgré cela, la rencontre a permis de renforcer les échanges entre

artistes, professionnel·les et structures engagées dans la diffusion et le développement des arts du cirque et de la rue en Suisse.

Ce répertoire constitue un outil essentiel pour la mise en réseau et la reconnaissance des compagnies, en facilitant leur visibilité auprès des programmeur·ices et institutions culturelles. Nous espérons qu'il contribuera à dynamiser encore davantage la scène suisse des arts de la rue et du cirque.

## Bourses de la SSA

En partenariat avec ProCirque, l'association suisse des professionnel·le·s des arts du cirque, le Fonds culturel de la SSA met au concours jusqu'à 3 bourses annuelles pour le soutien à la recherche et au développement d'œuvres de cirque, dans une démarche d'écriture circassienne innovante.

Le jury composé de Jen Wesse (coordinatrice CCHAR, La Chaux-de-Fonds), Laura Gambarini (autrice et interprète, Yens) et Baptiste Raffanel (acrobate musicien, Ins) s'est réuni le 20 février à Neuchâtel afin d'examiner les projets soumis au concours 2024.

Après avoir examiné les 15 projets soumis au concours des arts du cirque, le jury a décidé d'accorder aux projets suivants une bourse de CHF 4'000.- chacun :

- *The Human Factor* de **Anna Kapp**
- *Titre provisoire* de **Lili Parson**
- *Dark Glowing* de **Laurence Felber**

## FAIRSPEC

FAIRSPEC est une initiative suisse visant à établir des lignes directrices éthiques et des méthodes de travail respectueuses dans le secteur indépendant des arts de la scène. FAIRSPEC sensibilise, met en réseau, transmet des connaissances et organise des événements ainsi que des ateliers. En novembre 2024, les membres du comité Sarah Simili et David Melendy ont participé à une rencontre FAIRSPEC à Zurich, en accord avec la volonté de ProCirque de promouvoir des conditions de travail plus éthiques pour les artistes de cirque en Suisse.

## La Nuit du Cirque 2024

La Nuit du Cirque s'est tenue du 17 au 19 novembre 2024 pour la quatrième fois en Suisse, avec un succès croissant. L'événement met en lumière toute la diversité du cirque contemporain, en fédérant les réseaux régionaux, nationaux et internationaux, sans ligne artistique imposée: les artistes créent librement et les lieux programment sans contrainte, dans une grande diversité de formes, de formats et de thématiques. À l'échelle internationale, la Nuit du Cirque a rassemblé plus de 300 événements dans 19 pays, réunissant 50 000 spectateur·rice·s (plus d'informations sur [www.lanuitducirque.com](http://www.lanuitducirque.com)). En Suisse, ce sont 10 organisateur·rice·s, 17 spectacles, 32 représentations, répartis sur 7 cantons et 2 régions linguistiques, qui ont attiré 6452 spectateur·rice·s. Le bilan 2024 est très positif: le concept plaît, les lieux, les compagnies et le public adhèrent pleinement. Il nous semble essentiel de continuer à mobiliser de nouveaux·elles

organisateur-riche-s pour intégrer durablement la Nuit du Cirque dans leurs programmations, et pour cela, nous comptons sur votre soutien et l'engagement de notre réseau – les contacts personnels demeurant les plus précieux.

## Newsletter et réseaux sociaux

Bien que nous reconnaissons l'importance des réseaux sociaux pour la visibilité du cirque en Suisse et de ProCirque, nous manquons de ressources pour produire du contenu régulier. Gérer une présence en ligne efficace demande du temps et des compétences spécifiques que nous ne pouvons assurer actuellement.

En revanche, nous avons maintenu le lien avec notre réseau grâce à huit newsletters en 2024, relayant actualités, opportunités et événements clés. Nous privilégions une communication ciblée sur les moments forts de notre activité.

Toute aide est la bienvenue pour renforcer notre présence en ligne : création de contenu, gestion de communauté ou conseils stratégiques. Ensemble, nous pourrions mieux valoriser le cirque contemporain et les actions de ProCirque.

Janvier 2024 - Newsletter n° 44

Février 2024 - Newsletter n° 45

Avril 2024 - Newsletter n° 46

Juin 2024 - Newsletter n° 47

Juillet 2024 - Newsletter spéciale n° 48

Août 2025 - Newsletter n° 49

Octobre 2025 - Newsletter n° 50

Décembre 2025 - Newsletter No 51

## PERSPECTIVES 2025

Cher·ère·s membres,

Comme Sarah l'a déjà mentionné dans son introduction, notre plus grand projet de l'année est la création d'un nouveau site internet.

Avec la graphiste et webdesigneuse Laurence Felber – qui, heureusement pour nous, est également artiste et donc une collègue parfaitement familière de notre univers – nous allons chercher une forme à la fois contemporaine et intemporelle.

Ce nouvel outil devra nous permettre de renforcer notre visibilité vers l'extérieur tout en nous offrant une plateforme simple, claire et efficace pour partager nos ressources, favoriser les échanges et développer notre mise en réseau.

Lors de la prochaine retraite du comité, nous discuterons de la répartition des tâches et, si nécessaire, nous redéfinirons certains rôles.

Nous dresserons aussi le bilan de l'année écoulée et réfléchirons aux moyens de mieux répondre au manque de ressources humaines pour mener à bien nos activités.

Depuis mon entrée au comité en 2021, l'optimisation de notre fonctionnement au sein de la structure légère de ProCirque reste un sujet central, qui nous pousse sans cesse à explorer de nouvelles idées avec courage et enthousiasme.

Il est évident que plus notre comité comptera de personnes disposées à investir du temps et de l'énergie, plus nous pourrons accomplir ensemble.

Avec mes meilleurs vœux pour une année 2025 pleine d'élan pour nous toutes et tous,

Max Gnant

### Principaux rendez-vous de ProCirque en 2025

Comme chaque année, ProCirque sera présent lors de plusieurs événements majeurs. Nous espérons y rencontrer de nombreux·ses membres et renforcer ainsi les liens au sein de notre réseau. Vous trouverez ci-dessous un aperçu des principales dates planifiées :

#### **Activités nationales :**

- Retraite du comité : 12–13 mars 2025
- Atelier Reboot : 27–29 mars 2025
- Bourse suisse aux artistes : 9–12 avril 2025
- plusQ'île festival : 11–15 juin 2025
- Cirqu'Aarau : 12–22 juin 2025 (Assemblée générale de ProCirque prévue le 19 juin 2025)
- ZirQus Festival, Zurich : 3–7 septembre 2025
- Nuit du Cirque : 15–17 novembre 2025

- Lancement officiel du nouveau site internet : décembre 2025

**Présences internationales :**

- BIAC Marseille (France), rencontre Circostrada : 20–24 janvier 2025
- Spring Talk, FEDEC, Académie Fratellini et Châtelleraut (France) : 14–16 avril 2025
- CIRCa Auch (France) : 20–24 octobre 2025

## COMPTES 2024

<b>Compte de résultat Erfolgsrechnung</b>	<b>Comptes Rechnung 2024</b>	<b>Budget 2024</b>	<b>Budget 2025</b>
<b>Produits Ertrag</b>	CHF	CHF	CHF
Cotisations des membres active Mitgliederbeiträge aktiv	9'147.92	10'000.00	9'500.00
Membres institutionnelles Mitgliederbeiträge Institutionen	7'740.00	8'000.00	7'500.00
Membres de soutien Unterstützende Mitglieder	650.00	1'000.00	500.00
<b>Total Cotisations des membres Total Mitgliederbeiträge</b>	<b>17'537.92</b>	<b>19'000.00</b>	<b>17'500.00</b>
Dons Spenden	190.00	0.00	0.00
Contributions de soutien et revenus repertoire Unterstützungsbeiträge und Erträge Verzeichnis	6000.00	0.00	0.00
Produit de la vente des répertoires Erlöse aus Verkauf Verzeichnis	333.00	1'000.00	150.00
Revenus des activités et des prestations Erlöse aus Aktivitäten und Leistungen	6'240.00	0.00	0.00
Nuit du Cirque	9'500.00	13'000.00	9'500.00
Verluste Forderungen	- 750.00	0.00	0.00
<b>Total Produits Total Ertrag</b>	<b>39'050.92</b>	<b>33'000.00</b>	<b>27'150.00</b>
<b>Charges Aufwand</b>			
Gestion des membres Mitgliederverwaltung	719.25	450.00	750.00
Charges répertoires Aufwand Verzeichnis	12'895.00	8'200.00	2'000.00
La nuit du cirque	8'240.50	13'000.00	9'500.00
Événements de réseautage et de représentation Vernetzungs- und Repräsentations-Anlässe	0.00	1'000.00	500.00
Projets spéciaux (enquête/Site Web) Spezialprojekte (Umfrage / Website)	150.75	0.00	8'000.00
<b>Total des dépenses pour les activités et les projets</b>	<b>22'005.50</b>	<b>22'650.00</b>	<b>20'750.00</b>

<b>Total Aufwand für Aktivitäten und Projekte</b>			
Coût salarial Lohnaufwand	8'760.60	10'770.00	15'000.00
AHV AVS	1'534.20	0.00	0.00
Assurance accident Unfallversicherung	216.20	0.00	0.00
<b>Total des charges de personnel Total Personalaufwand</b>	<b>10'511.00</b>	<b>10'770.00</b>	<b>15'000.00</b>
Matériel de bureau, etc. Büromaterial etc.	50.00	150.00	100.00
frais de port Porti	86.30	200.00	100.00
Site web Webseite	202.70	200.00	200.00
Charges du comité Aufwand Vorstand	781.50	1'000.00	1'000.00
Frais de représentation en Suisse Repräsentationsspesen CH	527.75	600.00	600.00
Repräsentationsspesen (international)	0.00	400.00	400.00
Dépenses pour l'AG Aufwand MV	388.20	500.00	500.00
Charge administrative Administrationsaufwand	788.43	650.00	800.00
Contributions, dons, donations Beiträge, Spenden, Vergabungen	1'343.00	1'100.00	1'100.00
Retraite du comité Retraite Vorstand	1'086.50	1'000.00	1'000.00
<b>Total übriger Administrationsaufwand</b>	<b>5'254.38</b>	<b>5'800.00</b>	<b>5'800.00</b>
Frais bancaires et commissions Bankspesen und Gebühren	166.63	180.00	180.00
Revenu inattendu Unerwarteter Ertrag	500.00	0.00	0.00
<b>Total Charges Total Aufwand</b>	<b>37'437.51</b>	<b>39'400.00</b>	<b>41'730.00</b>
Bénéfice Gewinn	<b>1'613.41</b>	<b>-6'400.00</b>	<b>-14'580.00</b>
<b>Bilan Bilanz</b>			
<b>Actifs Aktiven</b>			
Paypal	7'636.86		
Postfinance	18'744.76		
débiteurs Debitoren	8'484.90		

<b>Total Actifs</b> <b>Total Aktiven</b>	<b>34'866.52</b>		
<b>Passifs</b> <b>Passiven</b>			
Créditeurs Kreditoren	7'155.00		
Passifs transitoires Transitorische Passiven	8'269.00		
Capitaux propres Eigenkapital	17'829.11		
Bénéfice Gewinn	1'613.41		
<b>Total Passifs</b> <b>Total Passiven</b>	<b>34'866.52</b>		

PRO  
CIRQUE

schweizer berufsverband der  
zirkusschaffenden  
association suisse des métiers

2024



N° 11

Jahresbericht

# **INHALTSÜBERSICHT**

EINLEITENDE WORTE	3
UNSERE MITGLIEDER	5
ORGANISATION	6
TÄTIGKEITEN 2024	9
RETRAITE PROCIRQUE 2024	9
AUSBLICK 2025	12
BUCHHALTUNG 2024	14

## **EINLEITENDE WORTE**

Liebe Mitglieder von ProCirque,

Was für eine Freude, euch als Co-Präsidentin des Verbands zu begrüßen!

Nachdem ich ProCirque mitgegründet habe und vier Jahre lang im Vorstand tätig war, habe ich eine wohlverdiente Pause eingelegt. Heute bin ich glücklich und fühle mich geehrt, an die Front zurückzukehren, begleitet von einem vielseitigen und dynamischen Vorstand.

Vielen Dank diesem, für sein Vertrauen und seinen herzlichen Empfang zur letztjährigen Retraite.

Das Procirque-Jahr 2024 war von wichtigen Ereignissen geprägt:

Wir feierten unter anderem die Vernissage des Verzeichnisses "Zirkus und Straßenkunst" am Festival «Plage des Six Pompes» und haben nun schon zum dritten mal als Land mit viel Eigeninitiative zur Reichhaltigkeit und Internationalität der Nuit du Cirque beigetragen.

Das Procirque-Jahr 2024 stand auch im Zeichen der Erneuerung und Reflexion:

Bei der Retraite im März haben wir uns Zeit genommen, unsere Werte zu überdenken und Wege zu diskutieren, wie wir unsere Kommunikation im Rahmen unserer bescheidenen Mitteln, sowohl intern als auch extern, verbessern können. Vor Allem, wie wir sie unabhängiger vom Elan von Einzelpersonen gestalten.

Die Wahl neuer Vorstandsmitglieder war eine Dringlichkeit mit der sich viele Vereine und Berufsverbände auseinandersetzen müssen und wir nehmen diese Herausforderung gleichzeitig sportlich, als auch, als Gelegenheit unsere Funktionsweise sowie Prioritäten und Ziele neu zu definieren, um weiterhin möglichst pragmatisch, aber auch zeitgemäss und weitsichtig die Zirkuskünste in der Schweiz zu fördern und aufzuwerten.

Dank eurer Rückmeldungen auf unsere Umfrage, fühlen wir uns in unserer Mission bestärkt, auch in Zukunft gemeinsam mit euch die Sichtbarkeit von Schweizer Zirkus-Künstler\*innen zu erhöhen, das Networking zu begünstigen und euch vor allem auch beim Berufseinstieg mit euren Produktions- und Diffusionsschritten zu unterstützen.

Wir werden auch weiterhin auf eure Fragen und Dringlichkeiten in Bezug auf den Zugang zu Fördermitteln und einen besseren Arbeitsrahmen eingehen, indem wir auf die verschiedenen Ressourcen hinweisen, die wir kennen und probieren, neue zugänglich zu machen.

Für das Jahr 2025 nehmen wir uns als ProCirque-Vorstand vor, im Schweizer Kulturnetzwerk ein nicht- mehrweg-zu-denkender Player zu sein.

Wir werden uns bemühen, unsere Aktionen als Vorstand, aber auch die euren, mit den uns zur Verfügung stehenden Ressourcen zu kommunizieren und so breit wie möglich online, in Print und live vor Ort an gemeinsamen Veranstaltungen sichtbar zu machen.

Euren Wünschen nach Begegnungs- und Austauschmöglichkeiten werden wir ebenfalls nachkommen.

Unser Jahresprogramm beinhaltet: Vernetzungs-Aperos, Produktions-Workshops und Online-Treffen. Weitere unverhoffte, noch nicht geplante Gelegenheiten des Zusammenkommens und des Austausches werden unser gemeinsames Pro Cirque-Jahr bereichern.

Eure Teilnahme an einer virtuellen oder physischen Vorstandssitzung ist jederzeit möglich, wir freuen uns immer über euer Interesse an unserer Arbeit, sowie auf potentiellen Zuwachs.

Ein wichtiges Ziel für das kommende Jahr wird die Neugestaltung unserer Webseite sein, um sie zu einem Instrument zu machen, das übersichtlich, funktional und aktuell gestaltet ist. Nützliche Informationen zu Steuern, Subventionen, Rechten und Pflichten von Kulturschaffenden in der Schweiz sollen einfacher und verständlicher zugänglich sein, ebenso wie nützliche Downloads zu diesen Themen und einiges mehr.

Euer Feedback im Rahmen der letztjährigen Umfrage hat unterstrichen, wie zentral dieses Instrument ist, und wir arbeiten daran, es so zu gestalten, dass es euren Bedürfnissen und Erwartungen entspricht.

Das Jahr 2025 hat mit der Eröffnung der Bewerbungsfrist für das SSA-Zirkusstipendium begonnen. Mehrere Veranstaltungen, die von unseren Mitgliedern getragen werden, machen den Auftakt des neuen Zirkusjahres: Die Ausbildung «Reboot» in Freiburg, die dem Kampf gegen sexuelle Gewalt (im Zirkusschaffen) gewidmet ist, sowie der Fokus *Zirkus* im Théâtre du Jura als Beispiel. Der Zirkus-Sommer wird einmal mehr von den momentan wichtigsten Festivals unserer Zunft, dem cirqu'Aarau und dem PlusQ'île Biel eröffnet. Mit dem ZirQus-Festival in Zürich mit seinen Residenzen, ist in den letzten Jahren ein weiterer wichtiger und spannender Raum entstanden.

Wir freuen uns darauf, euch bei diesen begrüßenswerten Initiativen und Anlässen zu treffen, die dazu beitragen, unsere Kultur und Gemeinschaft zu stärken und unsere Kunst zum Strahlen zu bringen.

Bis zu unserem nächsten Zusammenkommen wünsche ich euch allen alles Gute für die laufenden und die kommenden Vorhaben. Danke für eure Leidenschaft und euer Engagement!

Für den Vorstand von Procirque

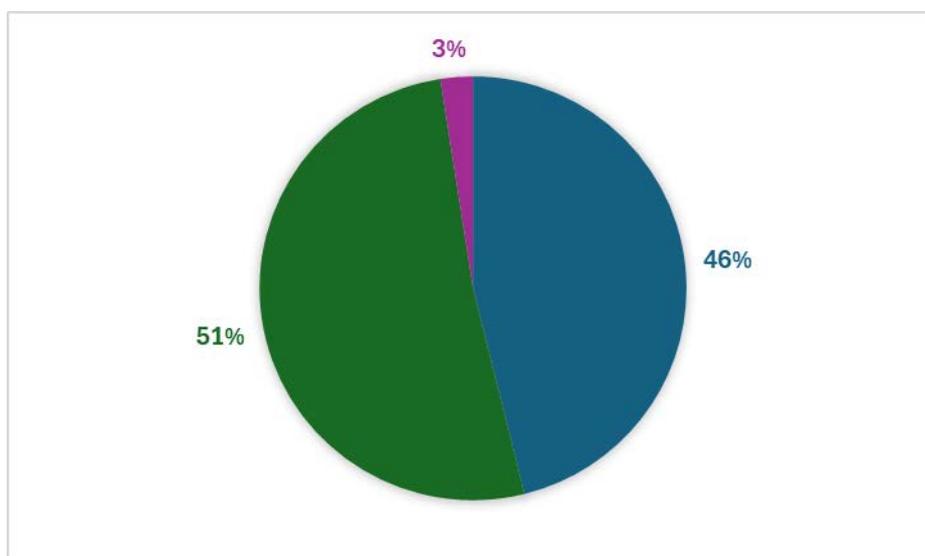
Sarah Simili, Co-Präsidium

## UNSERE MITGLIEDER

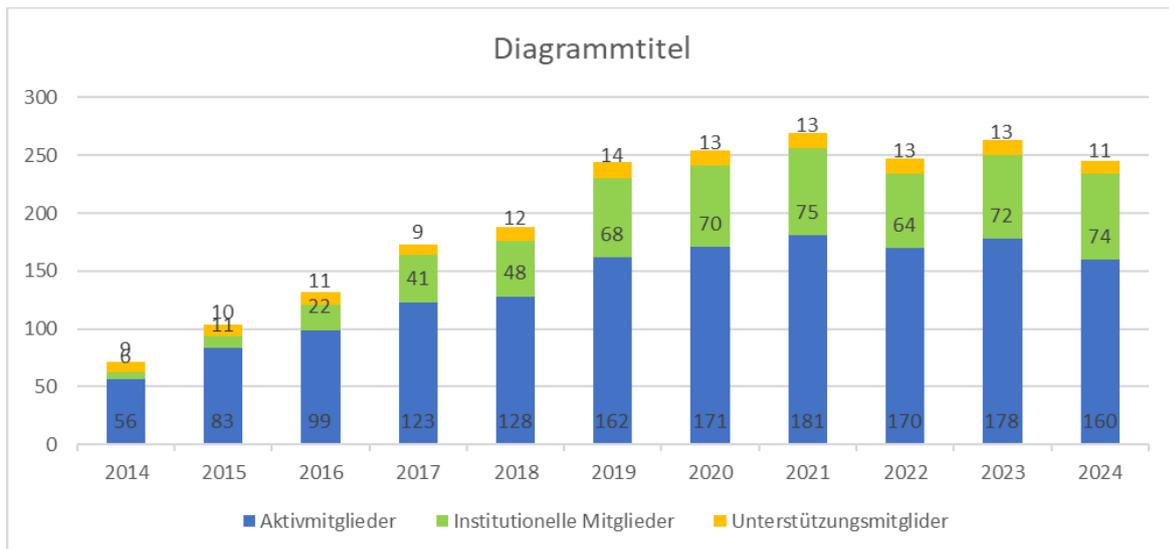
Am 31.12.2024 konnte ProCirque 245 Mitgliedschaften zählen.

- 160 Aktivmitglieder
- 74 Institutionelle Mitglieder
- 11 Unterstützungsmitglieder

### Aufteilung der Mitglieder nach Sprache



Die Höhe der Mitgliedsbeiträge beträgt ab CHF 50.-/Jahr für Aktivmitglieder, ab 100.-/Jahr für kleine Institutionen, ab 200.- für grosse Institutionen und ab 50.-/Jahr für Unterstützungsmitglieder.



## ORGANISATION

ProCirque – Schweizerische Berufsverband der Zirkusschaffenden – vereint 245 Mitglieder aus der ganzen Schweiz und den verschiedenen Tätigkeitsfeldern des aktuellen Zirkusschaffens in der Schweiz.

ProCirque stärkt die Stimme des Zirkus in der Schweiz, setzt sich für die Vernetzung der Zirkusschaffenden aus verschiedenen Sprachregionen ein, engagiert sich für bessere Rahmenbedingungen, insbesondere für die bessere Anerkennung des Genres in der Schweizer Kulturpolitik.

ProCirque ist Mitglied von Circostrada ([circostrada.org](http://circostrada.org)), dem internationalen Netzwerk der Zirkus- und Strassenkünste, sowie von Suisseculture ([suisseculture.ch](http://suisseculture.ch)), dem Dachverband der Schweizer Kulturorganisationen.

Der gemeinnützige Verein ist gesamtschweizerisch tätig, wurde 2013 gegründet und hat seinen legalen Sitz in Monthey (VS).

### Der Vorstand

Die Vorstandsarbeit bei ProCirque ist für mich eine unglaublich bereichernde und inspirierende Erfahrung. Was uns als Vorstand auszeichnet, ist der offene, ehrliche und respektvolle Austausch. Jede\*r von uns bringt einen ganz eigenen Hintergrund, sowohl beruflich als auch kulturell, mit, was die Zusammenarbeit besonders spannend macht. Es ist immer wieder toll zu spüren, wie wir aus dieser Vielfalt heraus nicht nur neue Ideen entwickeln, sondern auch oft ganz unterschiedliche Perspektiven auf ein und dasselbe Thema haben. Diese Vielfalt an Ansichten führt zu spannenden, manchmal auch intensiven Gesprächen.

Manchmal haben wir durchaus Meinungsverschiedenheiten, aber gerade das empfinde ich als besonders wertvoll. Wir versuchen dies zu nutzen, um uns weiterzuentwickeln und tiefer in ein Thema einzutauchen. Diese Meinungsverschiedenheiten zwingen uns, unsere Standpunkte klarer zu formulieren, unsere Argumente zu hinterfragen und neue Lösungsansätze zu finden. Am Ende entstehen oft die besten Ideen genau aus

diesen Diskussionen. Trotz unserer unterschiedlichen Ansichten und Perspektiven arbeiten wir alle mit dem gleichen Ziel: ProCirque voranzubringen und unseren Verband weiterzuentwickeln – immer im Sinne unserer Mitglieder. Es ist unser oberstes Anliegen, in jeder Entscheidung und in jedem Schritt die Bedürfnisse und Wünsche von euch Mitgliedern zu berücksichtigen und sicherzustellen, dass wir eure Interessen bestmöglich vertreten.

Für mich ist es ein fortlaufender Lernprozess. Als Mitglied des Vorstands werde ich nicht nur gefordert, sondern habe auch die Möglichkeit, von den Erfahrungen und Ideen der anderen zu lernen. Die Gespräche, sei es in persönlichen Treffen oder in unseren regelmäßigen Online-Sitzungen, haben mir geholfen, meinen Horizont zu erweitern und unterschiedliche Perspektiven auf Themen zu gewinnen, die ich zuvor vielleicht anders betrachtet hätte.

Mario Muntwyler, Vorstand

## Vorstandssitzungen und Generalversammlung

16.01.2024 – Online

19. - 20.03.2024 – Kiental, Retraite

09.04.2024 - Biel/Bienne, Nebia (GV ProCirque)

02.05.2024 – Online

06.09.2024 – Online

15.11.2024 – Bienne/Biel, Nuit du Cirque

18.12.2024 – Bern (inkl Vorstandssessen mit ehemaligen / y compris le diner avec les anciens)

## Aktuelle Mitglieder des Vorstands

- Max Gnant, Ko-Präsident/Coprésident 2023 und/et 2024 (seit/depuis 2021, gewählt bis/élu jusqu'à 2025)
- Sarah Simili, Ko-Präsident/Coprésident 2024 und/et 2025 (seit/depuis 2024, gewählt bis/élu jusqu'à 2025)
- Kathrin Walde, (seit/depuis 2021, gewählt bis/élue jusqu'à 2025)
- Nina Pigné, (seit/depuis 2016, gewählt bis/élue jusqu'à 2025)
- Mario Muntwyler (seit/depuis 2021, gewählt bis/élu jusqu'à 2025)
- David Melendy (seit/depuis 2024, gewählt bis/élu jusqu'à 2025)
- Eulalie Henchoz Blanc (seit/depuis 2024, gewählt bis/élu jusqu'à 2025)

## Rückblick von Irene Mathys

### (Koordinatorin)

Habt ihr es bemerkt? Euer ProCirque-Büro war im letzten Jahr mit auf Tournee. Zwei der Newsletter wurden im Wohnwagen erstellt, korrigiert, übersetzt, redigiert, formatiert und schließlich mit einem finalen Klick an euch versendet. Verzeichnisse wurden verpackt und von verschiedensten Orten aus verschickt und manchmal, das gebe ich zu, musstet ihr lange auf eine Antwort auf eure Mailanfragen warten.

Ich war also mit dem Büro unseres Verbandes über Monate hinweg sehr nah dran am Alltag der Zirkusschaffenden. Mit dem Circus Monti und seinem Team war ich unterwegs und habe mich am

nomadischen Unterwegssein und dem gemeinsamen Schaffen gefreut. Ich weiß, wie es ist, nach heißen Sommertagen im immer noch warmen Wohnwagen Schlaf zu suchen, oder wie es ist, wenn es über Nacht schneit und sich der Weg zur Dusche in einen Gletscher verwandelt. Ich kenne das Gefühl, bis spät in die Nacht zu arbeiten und am nächsten Morgen den Wohnwagen reisefertig zu machen, um weiterzuziehen und am nächsten Ort unser Zirkusdorf neu aufzubauen.

Ich habe auch gesehen, wie das Glück und die Verzauberung in den Gesichtern des Publikums aussehen, wenn sie nach einer Vorstellung das Zelt oder den Theatersaal verlassen. Vor allem aber weiß ich, wie ich mich fühle, wenn ich euch bei eurer Arbeit zuschauen und mich immer wieder mitreißen lassen darf. Ich danke euch allen dafür, dass ihr so unermüdlich trainiert, probt und der Zirkuskunst treu bleibt. Vivent les arts du cirque!

# TÄTIGKEITEN 2024

## Retraite ProCirque 2024

Die letzte Retraite des Vorstands von ProCirque fand in März 2024 statt. Ihr Hauptziel war es, den alten und neuen Mitgliedern die Möglichkeit zu geben, sich besser über die Ausrichtung des Vereins zu verständigen. Es war eine Gelegenheit, einen Rückblick auf die Geschichte von ProCirque zu geben, die aktuellen Bedürfnisse zu bewerten und die Verteilung der laufenden Aufgaben zu organisieren.

Die Tage waren durch Treffen an einem runden (in Wirklichkeit quadratischen!) Tisch geprägt, die einen konstruktiven Austausch förderten. Die Geschichte von ProCirque wurde insbesondere bei einem Spaziergang durch das Kiental vertieft, was einen fruchtbaren Rahmen für die Reflexion bot. Die Atmosphäre war entspannt, neugierig und enthusiastisch, wobei das Wohlbefinden jedes\*r Einzelne\*n im Vordergrund stand.

Diese Retraite ermöglichte es den neuen Mitgliedern, ein besseres Verständnis für die Funktionsweise des Vereins, seine Verantwortlichkeiten und die künftigen Herausforderungen zu entwickeln. Wir hoffen, dass er auch den älteren Mitgliedern neue Energie und Hoffnung gebracht hat, indem er dem gesamten Vorstand eine neue Dynamik verliehen hat.

Ein riesiges Dankeschön an Irène Mathys für die Organisation dieses Aufenthalts sowie an alle Teilnehmer für ihr Engagement und ihren Enthusiasmus.

## Umfrage ProCirque 2024

Im Rahmen unserer Retraite 2024 haben wir entschieden, eine kleine Umfrage unter unseren Mitgliedern durchzuführen. Einerseits wollten wir uns spiegeln lassen, wie die Arbeit des Vorstands von den Mitgliedern wahrgenommen wird und andererseits wollten wir wissen, welche Dienstleistungen und Angebote sich die Mitglieder wünschen.

Die Umfrage wurde von 64 der 245 Mitglieder ausgefüllt und die Erkenntnisse senden wir dir gerne per Mail als pdf, nachdem sie im Newsletter von Februar 2025 an alle Mitglieder versendet.

## Zirkus Verzeichnis 2024

Im Jahr 2024 wurde ein neues Verzeichnis der Zirkus- und Straßenkunst veröffentlicht, das aus einer Zusammenarbeit zwischen ProCirque und der FARS entstanden ist. Dieses wichtige Instrument zur Kartierung und Förderung von Künstler:innen in diesem Bereich wurde am 10. August 2024 im Rahmen des Festivals La Plage des 6 Pompes in La Chaux-de-Fonds offiziell vorgestellt. Die Veranstaltung wurde dank der Zusammenarbeit mit der FARS und der SSA, die den Apéro finanziell unterstützte, sowie durch die logistische Unterstützung des Festivals La Plage des 6 Pompes ermöglicht. Leider erschien nur die Hälfte der angekündigten Gäste, doch die Veranstaltung bot dennoch eine wertvolle Gelegenheit für den Austausch zwischen Künstler:innen, Fachleuten und Institutionen, die sich für die Verbreitung und Entwicklung von Zirkus- und Straßenkunst in der Schweiz engagieren.

Das Verzeichnis stellt ein wesentliches Werkzeug für die Vernetzung und Sichtbarkeit von Compagnien dar und erleichtert den Zugang zu Veranstalter\*innen und Kulturinstitutionen. Wir hoffen, dass es zur weiteren Dynamisierung der Schweizer Szene für Zirkus- und Straßenkunst beiträgt.

## Stipendien SSA

In Zusammenarbeit mit ProCirque, dem Schweizerischen Berufsverband der Zirkus-schaffenden, schreibt der SSA-Kulturfonds jährlich bis zu 3 Stipendien für die Recherche- und Entwicklungsarbeiten von Werken im Bereich der innovativen Zirkuskunst aus.

Die Jury für Strassenkunst, bestehend aus Jen Wesse (Koordinatorin, CCHAR, La Chaux-de-Fonds), Laura Gambarini und Baptiste Raffanel sprach an ihrer Sitzung vom 20. Februar 2024 in Nauchâtel einstimmig folgende Unterstützungen zu.

Nach der Prüfung der 15 Projekte, die für den Zirkuskunstwettbewerb eingereicht wurden, hat die Jury beschlossen, den folgenden Projekten ein Stipendium von CHF 4'000 zu gewähren.

- *The Human Factor* de **Anna Kapp**
- *Titre provisoire* de **Lili Parson**
- *Dark Glowing* de **Laurence Felber**

## FAIRSPEC

FAIRSPEC ist eine Schweizer Initiative zur Etablierung von ethischen Richtlinien und Arbeitsmethoden in der freien Szene der darstellenden Künste. FAIRSPEC sensibilisiert, vernetzt, vermittelt Wissen und organisiert Veranstaltungen und Workshops. Im November 2024 nahmen die Komitee-Mitglieder Sarah Simili und David Melendy an einem FAIRSPEC-Treffen in Zürich teil, das dem Wunsch von ProCirque entsprach, ethischere Arbeitsbedingungen für Schweizer Zirkusartisten zu schaffen.

## La Nuit du Cirque 2024

Die Nuit du Cirque fand am Wochenende vom 17. bis 19. November 2024 mit schönem und wachsendem Erfolg zum vierten Mal in der Schweiz statt. Sie soll zeigen, was zeitgenössischer Zirkus alles sein kann, indem sie die Kräfte der verschiedenen Netzwerke auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene bündelt. Keine vorgeschriebene künstlerische Linie: Die Künstler\*innen kreieren frei und die Orte programmieren ohne Zwang. Die Formen, Formate, Themen und Adressen präsentieren sich in einem vielfältigen Nebeneinander. Länderübergreifend zählte die Nuit du Cirque mehr als 300 Termine in 19 Ländern, die 50.000 Menschen zusammenbrachten - mehr dazu auf der internationalen Website [www.lanuitducirque.com](http://www.lanuitducirque.com) Auf Schweizer Ebene waren es 10 Veranstalter\*innen - 17 Aufführungen - 32 Vorstellungen - 7 Kantone - 2 Sprachregionen und 6452 ZuschauerInnen. Die Bilanz 2024 freut uns, das Konzept gefällt, die Orte, Kompanien und Zuschauer\*innen sind on board! Uns erscheint wichtig, dass wir sukzessive weitere Veranstalter\*innen für die nuit du cirque gewinnen können und diejenigen, welche bereits mitgemacht haben, diesen Anlass als Konstante ihres Jahresprogramms verstehen. Für das Erreichen

weiterer neuer Veranstalter\*innen für die Nuit du cirque, sind wir auf euch und unser gesamtes Netzwerk angewiesen. Persönliche Kontakte sind meistens die ergiebigsten.

## Newsletter und Social Media

Obwohl wir um die Bedeutung der sozialen Netzwerke für die Sichtbarkeit des Zirkus in der Schweiz und von ProCirque wissen, fehlen uns die Ressourcen, um Inhalte zu produzieren. Das Bewirtschaften einer wirksamen Online-Präsenz erfordert Zeit und spezifische Fähigkeiten, die wir derzeit nicht gewährleisten können. Stattdessen haben wir 2024 mit acht Newslettern die Diffusion für unser Netzwerk geleistet, und mit diesen Neuigkeiten, Möglichkeiten und Schlüsselereignisse geteilt. Wir priorisieren eine gezielte Kommunikation wichtiger Ereignisse und Angebote innerhalb der Branche. Wir freuen uns über jede Unterstützung, um unsere Online-Präsenz zu stärken: Erstellung von Inhalten, Verwaltung des Procirque-Instagram-Accounts oder strategische Beratung. Gemeinsam können wir den zeitgenössischen Zirkus und die Aktionen von ProCirque besser zur Geltung bringen. Wiederum haben wir im Jahr 2024 acht Newsletter zu verschiedenen Themen verschickt. Hier findet ihr die Übersicht:

Januar 2024 – Newsletter Nr. 44

Februar 2024 – Newsletter Nr. 45

April 2024 – Newsletter Nr. 46

Juni 2024 – Newsletter Nr. 47

Juli 2024 - Newsletter Spezial Nr. 48

August 2025 – Newsletter Nr. 49

Oktober 2025 - Newsletter Nr. 50

Dezember 2025 - Newsletter Nr. 51

## AUSBLICK 2025

Parallel zu den Gesprächen um Dringlichkeiten für das kommende Vereinsjahr, Aufgabenverteilung im Vorstand und Zukunftsmusik mussten wir uns an der Retraite einem weniger erfreulichen Thema stellen: Wir brauchen mehr Ressourcen!

Mario, Greg und ich wurden alle drei 2020 angefragt, ob wir nicht in den Vorstand kommen könnten und per GV '21 gewählt. Das ist jetzt vier Jahre her.

Was uns nicht ganz so proaktiv kommuniziert wurde, war eigentlich klar: Natürlich ging es darum, Vorstandsmitglieder ab zu lösen, die schon länger dabei und müde waren, mit wenig Ressourcen den Laden zu schmeissen.

Vom damaligen Vorstand ist nur noch Nina Pigné dabei und auch sie möchte eigentlich schon länger austreten und wird an der nächsten Retraite ihren Rücktritt geben. Ich möchte mich ebenfalls weniger fragmentiert auf andere Aufgaben fokussieren und Kathrin Walde ebenfalls. Laut Statuten braucht der Vorstand mindestens 5 Mitglieder und wir meinen, dass ist auch richtig so, denn letztlich ist es euer Verband und ohne eure diversen Stimmen geht es nicht. Es kann nicht sein, dass Procirque vom Engagement von einer Handvoll Einzelpersonen abhängt. Wir sind in eurem Dienste tätig und es braucht natürlich eine Szene die gemeinsam etwas will. Wir können nicht die Dynamik und den Zusammenhalt einer nationalen Szene künstlich herstellen oder behaupten. Wir können eine Dynamik lediglich begünstigen.

Mit einer Geschäftsstelle mit mehr Stellenprozenten meinten wir als Vorstand dann, uns die Bahn vom laufenden Vereins-daily-business frei zu räumen, um mehr Lobbyarbeit machen zu können und strategisch langfristiger zu denken. Nur leider sind mittlerweile die Vorstandsmitglieder mit den meisten Kontakten, den besten Netzwerken nicht mehr im Vorstand und leider hat sich auch die erhoffte Entlastung der Verbleibenden kaum eingestellt.

Fazit: Es bräuchte mehr finanzielle und möglicherweise auch mehr oder andere personelle Ressourcen.

Wir haben uns zum zweiten Mal seit dem Bestehen von Procirque überlegt, ob es realistisch ist, vom Bundesamt für Kultur als Interessensverband der professionellen Zirkusschaffenden unterstützt zu werden. Zum zweiten Mal schätzen wir dies als sehr unwahrscheinlich ein: Wir sind zu klein. Wir sind der Meinung, dass das Bestehen von Procirque kurz- oder mittelfristig mit anderen Mitteln gewährleistet werden muss.

Es ist ganz klar, dass mehr geht, je mehr Menschen im Vorstand sind, welche die Zeit und die Bereitschaft mit sich bringen, sich zu investieren.

Mit den besten Wünschen für 2025 an uns alle!

Max Gnant, Co-Präsidium

## Die Programmpunkte des ProCirque-Jahres

Auch im Jahr 2025 haben wir wieder diverse Aktivitäten geplant, bei welchen wir als Verband vertreten sind und hoffen, möglichst viele Mitglieder persönlich zu treffen. Hier findet ihr einen Auszug diverser Eckdaten:

**National:**

- Retraite Vorstand / 12.03 – 13.03.2025
- Reboot-Workshop / 27.03 – 29.03.2025
- Schweizer Künstlerbörse / 9.04 – 12.04.2025
- Cirqu'Aarau / 12.06 – 22.06.2025  
Procirque-GV am 19.06.2025
- plusQ'île / 11.06 – 15.06.2025
- ZirQus Festival Zürich 03. – 07.09
- Nuit du Cirque / 15.11 – 17.11.2025
- Website-Release Dezember 2025

**International:**

- BIAC Marseille (FR), rencontre Circostrada / 20. – 24.01.2025
- Spring Talk, FEDEC, Academie Fratellini + Chatellerault (FR) / 14. – 16.04.2025
- CIRCA Auch (FR) / 20. – 24.10.2025

# BUCHHALTUNG 2024

Compte de résultat Erfolgsrechnung	Comptes Rechnung 2024	Budget 2024	Budget 2025
<b>Produits Ertrag</b>	CHF	CHF	CHF
Cotisations des membres active Mitgliederbeiträge aktiv	9'147.92	10'000.00	9'500.00
Membres institutionelles Mitgliederbeiträge Institutionen	7'740.00	8'000.00	7'500.00
Membres de soutien Unterstützende Mitglieder	650.00	1'000.00	500.00
<b>Total Cotisations des membres Total Mitgliederbeiträge</b>	<b>17'537.92</b>	<b>19'000.00</b>	<b>17'500.00</b>
Dons Spenden	190.00	0.00	0.00
Contributions de soutien et revenus repertoire Unterstützungsbeiträge und Erträge Verzeichnis	6000.00	0.00	0.00
Produit de la vente des répertoires Erlöse aus Verkauf Verzeichnis	333.00	1'000.00	150.00
Revenus des activités et des prestations Erlöse aus Aktivitäten und Leistungen	6'240.00	0.00	0.00
Nuit du Cirque	9'500.00	13'000.00	9'500.00
Verluste Forderungen	- 750.00	0.00	0.00
<b>Total Produits Total Ertrag</b>	<b>39'050.92</b>	<b>33'000.00</b>	<b>27'150.00</b>
<b>Charges Aufwand</b>			
Gestion des membres Mitgliederverwaltung	719.25	450.00	750.00
Charges répertoires Aufwand Verzeichnis	12'895.00	8'200.00	2'000.00
La nuit du cirque	8'240.50	13'000.00	9'500.00
Événements de réseautage et de représentation Vernetzungs- und Repräsentations-Anlässe	0.00	1'000.00	500.00
Projets spéciaux (enquête/Site Web) Spezialprojekte (Umfrage / Website)	150.75	0.00	8'000.00
<b>Total des dépenses pour les activités et les projets</b>	<b>22'005.50</b>	<b>22'650.00</b>	<b>20'750.00</b>

<b>Total Aufwand für Aktivitäten und Projekte</b>			
Coût salarial Lohnaufwand	8'760.60	10'770.00	15'000.00
AHV AVS	1'534.20	0.00	0.00
Assurance accident Unfallversicherung	216.20	0.00	0.00
<b>Total des charges de personnel Total Personalaufwand</b>	<b>10'511.00</b>	<b>10'770.00</b>	<b>15'000.00</b>
Matériel de bureau, etc. Büromaterial etc.	50.00	150.00	100.00
frais de port Porti	86.30	200.00	100.00
Site web Webseite	202.70	200.00	200.00
Charges du comité Aufwand Vorstand	781.50	1'000.00	1'000.00
Frais de représentation en Suisse Repräsentationsspesen CH	527.75	600.00	600.00
Repräsentationsspesen (international)	0.00	400.00	400.00
Dépenses pour l'AG Aufwand MV	388.20	500.00	500.00
Charge administrative Administrationsaufwand	788.43	650.00	800.00
Contributions, dons, donations Beiträge, Spenden, Vergabungen	1'343.00	1'100.00	1'100.00
Retraite du comité Retraite Vorstand	1'086.50	1'000.00	1'000.00
<b>Total übriger Administrationsaufwand</b>	<b>5'254.38</b>	<b>5'800.00</b>	<b>5'800.00</b>
Frais bancaires et commissions Bankspesen und Gebühren	166.63	180.00	180.00
Revenu inattendu Unerwarteter Ertrag	500.00	0.00	0.00
<b>Total Charges Total Aufwand</b>	<b>37'437.51</b>	<b>39'400.00</b>	<b>41'730.00</b>
Bénéfice Gewinn	<b>1'613.41</b>	<b>-6'400.00</b>	<b>-14'580.00</b>
<b>Bilan Bilanz</b>			
<b>Actifs Aktiven</b>			
Paypal	7'636.86		
Postfinance	18'744.76		
débiteurs Debitoren	8'484.90		

<b>Total Actifs</b> <b>Total Aktiven</b>	<b>34'866.52</b>		
<b>Passifs</b> <b>Passiven</b>			
Créditeurs Kreditoren	7'155.00		
Passifs transitoires Transitorische Passiven	8'269.00		
Capitaux propres Eigenkapital	17'829.11		
Bénéfice Gewinn	1'613.41		
<b>Total Passifs</b> <b>Total Passiven</b>	<b>34'866.52</b>		